

Programm

11.00h Empfang

11.15h

Begrüssung, *Alberto Nessi, Autor und Vorstandsmitglied AdS*

11.20h

Der AdS und sein Angebot für Übersetzerinnen und Übersetzer – ein Überblick

Nicole Pfister Fetz, Geschäftsführerin AdS

11.30h

Inputreferat: Die Zusammenarbeit von Übersetzerinnen und Lektoren

Alice Grünfelder, Lektorin und Literaturvermittlerin

12.15 – 14.30h Mittagessen

14.30h

Podium: Die Zusammenarbeit von Übersetzerinnen und Lektoren in der Schweiz und Plenumsdiskussion

Wie steht es um die Zusammenarbeit Übersetzer/Lektorin in der Schweiz? Was sollte man voneinander wissen? Wie ist die Zusammenarbeit zu gestalten, damit die bestmöglichen Publikationen daraus resultieren?

Teilnehmende:

- *Marion Graf, Übersetzerin*
- *Gabriella de'Grandi, Übersetzerin*
- *Sabine Dörlemann, Verlegerin*
- *Alice Grünfelder, Lektorin und Literaturvermittlerin*

Moderation: *Martin Zingg, Publizist*

16.00h

Zur Kulturbotschaft 2012–2015 des Bundes: Welche Art von Auszeichnungen und Preise auf nationaler Ebene brauchen Übersetzerinnen und Übersetzer?

Der AdS wird bis Ende Oktober 2010 eine Stellungnahme zur neuen Kulturbotschaft des Bundes, die ab September im Entwurf offiziell vorliegt, einreichen. Gemäss Kulturförderungsgesetz ist das Bundesamt für Kultur neu für Preise und Auszeichnungen zuständig. Daher erarbeitet der AdS die notwendigen Rahmenbedingungen für Preise und Auszeichnungen aus der Sicht der Autorinnen

und Übersetzer. Der Verband ergreift die Gelegenheit, Rückmeldungen zu diesen im Sommer erarbeiteten Grundlagen aus dem Kreis der Übersetzerinnen und Übersetzer einzuholen.

Input und Moderation: *Nicole Pfister Fetz, Geschäftsführerin AdS*

16.30h

Abschluss des Symposiums, *Alberto Nessi, Autor und Vorstandsmitglied AdS*.

Ende des Symposiums.

Um **17.00h** findet anlässlich von artBABEL die Vernissage der Fotografiereausstellung „Yo creo/I believe“ von Cristiano Bendinelli im BlueOfficeArchitecture statt. Zur Vernissage und zum anschliessenden Apéro auf der Terrasse der barBABEL sind alle Teilnehmenden des Symposiums herzlich eingeladen.

Im Anschluss, um 18.00h, startet offiziell die 5. Ausgabe von BABEL, Festival di letteratura e traduzione und dauert bis Sonntag, 26. September. Das ausführliche Programm dazu finden Sie unter www.babelfestival.com.

Sprachen

Das Symposium findet dreisprachig, in deutscher, französischer und italienischer Sprache, statt. Deutsch-Französisch wird simultan übersetzt.

Veranstaltungsort

Sala Arsenale, Castelgrande, Salita al Castello, 6500 Bellinzona, Tel. +41 91 826 23 53, www.castelgrande.ch

Anmeldung

Das Symposium inkl. Mittagessen ist kostenlos. Anmeldung bitte bis 13. September mit beiliegendem Anmeldebogen per Post oder per Mail an: AdS, Konradstr. 61, 8031 Zürich, sekretariat@a-d-s.ch.

Organisation

AdS Autorinnen und Autoren der Schweiz, Schweizer Kulturstiftung Pro Helvetia, Übersetzerhaus Looren, Centre de Traduction Littéraire de Lausanne (CTL) und BABEL – Festival di letteratura e traduzione.

Information

AdS Autorinnen und Autoren der Schweiz, Tel. +41 44 350 04 60, sekretariat@a-d-s.ch
